

Naval Air Facility El Centro

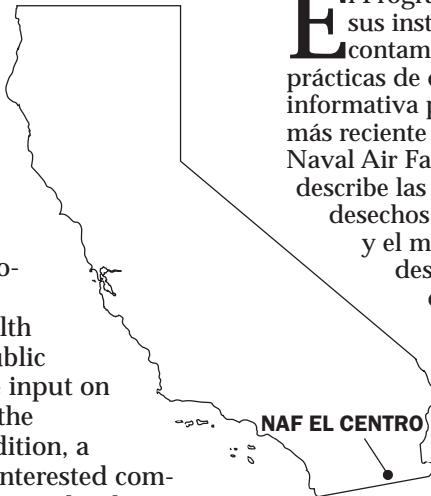
FACT SHEET NO. 2

HOJA INFORMATIVA NO. 2 DICIEMBRE 1998

DECEMBER 1998

Introduction

The Navy's Installation Restoration Program requires each of its facilities to "restore," or clean up, contamination from past uses and disposal practices of hazardous materials. This fact sheet presents information on the latest environmental cleanup document produced for Naval Air Facility El Centro (NAF). The new document outlines proposed activities to clean up hazardous waste and reduce the risk to public health and the environment at two sites. A public comment period to review and provide input on the document has been scheduled and the Navy invites your participation. In addition, a public meeting has been scheduled so interested community members may meet project personnel, ask questions, and provide verbal comments on the document. For reference, a map of NAF showing site locations has been included inside this fact sheet.



Public Review Invited!

The document is called an Engineering Evaluation and Cost Analysis. We would like to invite you to review and comment on the Engineering Evaluation and Cost Analysis for a proposed removal action at Installation Restoration Program Sites 12 and 17 (see map inside.) Site 12, Open Burn Pit, and Site 17, Fire-Fighting Training Area, were shallow areas used to burn various materials including drugs and drug paraphernalia, household debris, and fuel products. The primary chemicals of concern at Sites 12 and 17 are dioxins, toxic by-products from the burning of plastics. The amount of contaminated soils is approximately 610 cubic yards. Field activities to remove the soil are expected to begin in April 2000 and take about 4 weeks to complete.

The Engineering Evaluation and Cost Analysis for the proposed removal action at Sites 12 and 17, was drafted

Introducción

El Programa de Restauración de la NAF requiere que sus instalaciones se "restauren" o limpíen de contaminación ocasionada por los anteriores usos y prácticas de disposición de materiales peligrosos. Esta hoja informativa proporciona información sobre el documento más reciente de limpieza medioambiental elaborado por la Naval Air Facility El Centro (NAF). Este nuevo documento describe las actividades propuestas para limpiar los desechos peligrosos y reducir el riesgo a la salud pública y el medio ambiente en los Sitios 12 y 17. Se ha designado un período de comentario público para examinar y hacer comentarios sobre el documento y la NAF les invita a participar. Además, se convocará una reunión pública para que los miembros de la comunidad interesados puedan llegar a conocer al personal de proyecto, hagan preguntas y expresen sus opiniones sobre el documento. Como referencia, en el interior de esta hoja informativa se ha incluido un mapa de la NAF que muestra las ubicaciones de los sitios.

¡Se invita al público a participar!

El documento se titula Engineering Evaluation and Cost Analysis (Evaluación de Ingeniería y Análisis de Costo). Les invitamos a examinar y hacer comentarios sobre la Evaluación de Ingeniería y Análisis de Costo de las actividades de remoción propuestas en los Sitios 12 y 17 del Installation Restoration Program (Programa de Restauración de las Instalaciones) (vea el mapa en el interior). El Sitio 12, Open Burn Pit (Foso de Incineración al Aire Libre), y el Sitio 17, Fire-Fighting Training Area (Zona de Capacitación de Bomberos), era un área llana utilizada para incinerar diferentes materiales, inclusive de drogas y sus utensilios, basura residencial, y materiales con derivado de combustibles. Los principales químicos concernientes en los Sitios 12 y 17 son las dioxinas, las cuales son unos derivados tóxicos resultantes de la incineración de plásticos. La cantidad de tierra contaminada es aproximadamente 610 yardas cúbicas. Las actividades de terreno para retirar la tierra se estima que comenzarán en abril de 2000 y que durarán 4 semanas.

La Evaluación de Ingeniería y Análisis de Costo de las actividades de remoción propuestas en los Sitios 12 y 17,

PUBLIC REVIEW AND COMMENT PERIOD:

December 1 to 30

PUBLIC MEETING: December 8, 1998, at 6:30 p.m.,
at the Public Works Conference Room,
Building 504, Naval Air Facility El Centro

PLAZO DE INSPECCIÓN Y COMENTARIO PÚBLICO:

1 al 30 de DICIEMBRE

REUNIÓN PÚBLICA: 8 de DICIEMBRE de 1998, a las 6:30 de la tarde, en la Sala de Conferencias de Public Works (Obras Públicas), Edificio 504, Naval Air Facility El Centro.

to comply with the Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act, called CERCLA. A removal action is an activity conducted to reduce the threat to human health and the environment. The purpose of the removal action at Sites 12 and 17 is to reduce concentrations of dioxins in soil to acceptable levels. The Engineering Evaluation and Cost Analysis identifies and evaluates eight alternatives to remove dioxin-contaminated soil:

1. excavation and off-site disposal;
2. excavation and off-site high-temperature incineration;
3. excavation and on-site treatment using solidification/stabilization and on-site disposal;
4. excavation and on-site treatment ("soil washing"), and on-site disposal;
5. excavation and off-site treatment (soil washing), and on-site disposal;
6. *in situ* (in place) solidification/stabilization;
7. on-site containment using a soil cap; and
8. no action.

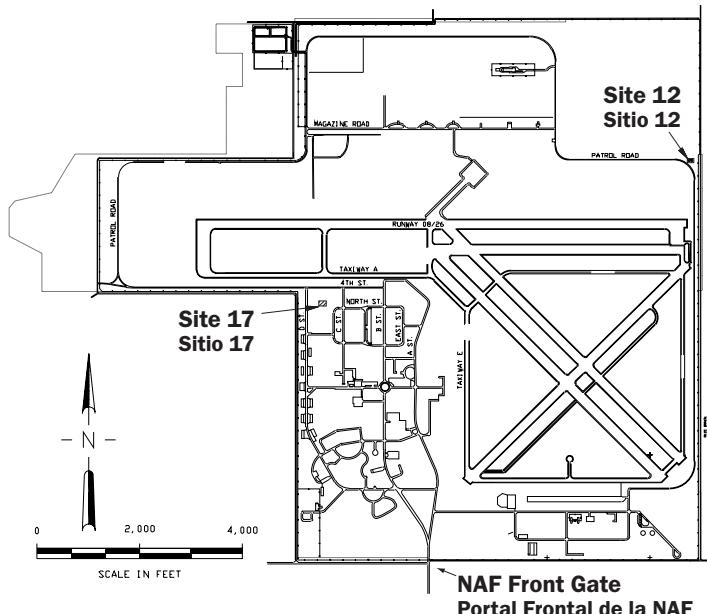
Each of the eight alternatives were evaluated based on the following criteria:

- overall protection of public health and the environment;
- compliance with regulatory requirements;
- short-term and long-term effectiveness;
- reduction of mobility, toxicity, or volume through treatment
- implementability; and
- cost.

The Navy's preferred alternative is Alternative 1, excavation and off-site disposal at an approved disposal facility. Alternative 1 was chosen because it provides for the protection of public health and the environment, complies with regulatory requirements, provides short-term and long-term effectiveness at minimum cost, and is easy to implement. Public acceptance is also an important element in the alternative selection process. Your participation in the review of the Engineering Evaluation and Cost Analysis will assist the Navy in properly cleaning up Sites 12 and 17.

The Engineering Evaluation and Cost Analysis for the proposed removal action at Sites 12 and 17 is available for public review at the locations listed on the opposite page.

Site 12 Open Burn Pit and Site 17 Fire-Fighting Training Area Sitio 12 Foso de Incineración al Aire Libre y Sitio 17 Área de Capacitación de Bomberos



se elaboró para cumplir con la Comprehensive Environmental Response, Compensation and Liability Act, (Respuesta Ambiental Exhaustiva, Acta de Compensación y Responsabilidad), denominada CERCLA. La actividad de remoción es una actividad orientada a reducir el riesgo a la salud humana y el medio ambiente. El propósito de las actividades de remoción en los Sitios 12 y 17 es reducir las concentraciones de dioxinas en la tierra hasta alcanzar niveles aceptables. La Evaluación de Ingeniería y Análisis de Costo identifica y analiza las siguientes ocho alternativas para retirar la tierra contaminada con dioxinas:

1. excavación y disposición fuera del sitio;
2. excavación e incineración a alta temperatura fuera del sitio;
3. excavación y tratamiento en el sitio utilizando solidificación/estabilización y disposición en el sitio;
4. excavación y tratamiento en el sitio ("soil washing" - "lavado de tierra"), y disposición en el sitio;
5. excavación y tratamiento fuera del sitio (soil washing), y disposición en el sitio;
6. solidificación/estabilización *in situ* (en sitio);
7. contención en el sitio utilizando un encapsulado de tierra; y
8. no acción.

Se analizaron cada una de las ocho alternativas conforme a los siguientes criterios:

- protección general de la salud pública y el medio ambiente;
- cumplimiento con los requisitos de la ley;
- efectividad a corto y largo plazo;
- reducción de la movilidad, toxicidad o volumen mediante tratamiento
- ejecutabilidad; y
- costo.

La alternativa preferida por la NAF es la Alternativa 1, la tierra excavada será transportada fuera de los sitios hacia una instalación de confinamiento adecuada. Se eligió la Alternativa 1 porque protege la salud pública y el medio ambiente, cumple con los requisitos de la ley, es eficaz a corto y largo plazo a un costo mínimo, y se puede ejecutar fácilmente. La aceptación del público también es un componente importante en el proceso de selección de la alternativa. Su participación en el examen de la Evaluación de Ingeniería y Análisis de Costo ayudará a la NAF a limpiar debidamente los Sitios 12 y 17.

La Evaluación de Ingeniería y Análisis de Costo de las actividades de remoción propuestas en los Sitios 12 y 17 se encuentra disponible para inspección pública en las ubicaciones indicadas en la página opuesta:

Information Repository

El Centro Public Library
529 State Street
El Centro, CA 92243
(760) 337-4565

Brawley Public Library
400 Main Street
Brawley, CA 92227
(760) 344-1891

Administrative Record File

Southwest Division Naval Facilities Engineering
Command
Environmental Technical Library, Building 129
1220 Pacific Highway
San Diego, California 92132-5190

For an appointment or a copy of the document, please contact Ms. Christine Potter at (619) 532-1144. A fee for copies may apply.

Public Comment Period

The public comment period for the Engineering Evaluation and Cost Analysis for Sites 12 and 17 is **December 1 through 30**. Written comments on the document should be sent to:

Mr. Fred Rivera, Code 83FR
Installation Restoration Program Manager
1605 Third Street
Naval Air Facility El Centro
El Centro, California 92243-5001

Mr. Rivera can also be reached by calling (760) 339-2226, or e-mailing him at rivera.alfredo.g@nasni.navy.mil. He looks forward to receiving input on this proposed action from members of the community. All comments post-marked by **December 30, 1998** will be considered for this proposed removal action.

Public Meeting

Mr. Rivera would also like to invite members of the community to attend a public meeting to ask questions and provide comments on the Engineering Evaluation and Cost Analysis for Sites 12 and 17 and to learn more about the preferred removal action alternative as well as the other alternatives considered. The public meeting will be held on **Tuesday, December 8, 1998, at 6:30 p.m.**, at the Public Works Conference Room in Building 504, Naval Air Facility El Centro. Please contact Mr. Rivera at NAF at the address listed above or Mr. Isaac Hirbawi (California Environmental Protection Agency Department of Toxic Substances Control) at DTSC (listed below) for more information. The Navy looks forward to seeing you there!

Mr. Isaac Hirbawi
Project Manager
Department of Toxic Substances Control
5796 Corporate Avenue
Cypress, California 90630
(714) 484-5445

Depósito de Información

Public Library (Biblioteca Pública) El Centro
529 State Street
El Centro, California 92243
(760) 337-4565

Depósito de Información

Public Library (Biblioteca Pública) Brawley
400 Main Street
Brawley, California 92227
(760) 344-1891

Administrative Record File

Southwest Division Naval Facilities Engineering Command
Environmental Technical Library, Building (Edificio) 129
1220 Pacific Highway
San Diego, California 92132-5190

Por favor llame a Ms. Christine Potter al (619) 532-1144 para concertar una visita o solicitar un ejemplar del documento. Ejemplares en volumen podrán incurrir gastos.

Plazo de comentario público

El plazo de comentario público de la Evaluación de Ingeniería y Análisis de Costo para los Sitios 12 y 17 es **del 1 al 30 de DICIEMBRE**. Los comentarios por escrito deberán enviarse a:

Mr. Fred Rivera, Code 83FR
Installation Restoration Program Manager
1605 Third Street
Naval Air Facility El Centro
El Centro, California 92243-5001

Mr. Rivera también se encuentra a su disposición llamando al (760) 339-2226, o mediante correo electrónico a la dirección: rivera.alfredo.g@nasni.navy.mil. Mr. Rivera agradecerá recibir los comentarios de los miembros de la comunidad sobre las actividades propuestas. Se aceptarán todos los comentarios con fecha postal antes del **30 de DICIEMBRE de 1998**, para esta actividad de remoción propuesta.

Reunión pública

Mr. Rivera también invita a los miembros de la comunidad a asistir a una reunión pública para hacer preguntas y comentar sobre la Evaluación de Ingeniería y Análisis de Costo para los Sitios 12 y 17 y obtener mayor información sobre la alternativa de remoción preferida, así como sobre las demás alternativas consideradas. La reunión pública se llevará a cabo el **martes, 8 de DICIEMBRE de 1998, a las 6:30 de la tarde**, en la Sala de Conferencias de Public Works (Obras Públicas) en el Edificio 504, Naval Air Facility El Centro. Por favor llame a Mr. Rivera en la NAF en la dirección indicada arriba o a Mr. Isaac Hirbawi (California Environmental Protection Agency Department of Toxic Substances Control) en la dirección que se indica más abajo para mayor información. ¡Agradecemos su presencia y participación!

Mr. Isaac Hirbawi
Project Manager
Department of Toxic Substances Control
5796 Corporate Avenue
Cypress, California 90630
(714) 484-5445 (Inglés)

Mailing Coupon**Solicitud Para Lista de Correos**

I would like more information on NAF's Installation Restoration Program.

Desearía recibir mayor información sobre el Programa de Restauración de Instalaciones de la NAF.

Name _____

Nombre _____

Address _____

Dirección _____

City _____ State _____ Zip _____

Ciudad _____ Estado _____ Código Postal _____

Phone () _____

Teléfono _____

Affiliation (optional) _____

Afilación (opcional) _____

E-mail address _____

E-mail dirección _____

Cut out and mail to Mr. Rivera at 1605 Third Street/83FR, Naval Air Facility El Centro, El Centro, CA 92243-5001.

Corte y envie a Mr. Rivera al 1605 Third Street/Code 83FR, Naval Air Facility El Centro, El Centro, CA 92243-5001

Mr. Fred Rivera, Code 83FR
Installation Restoration Program Manager
1605 Third Street
Naval Air Facility El Centro
El Centro, California 92243-5001